

# MINERAL B • BOIS •

FRANÇAIS (French)

ENGLISH

DEUTSCH (German)

ITALIANO (Italian)

ESPAÑOL (Spanish)

NEDERLANDS (Dutch)

DANSK (Danish)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ (Greek)

POLSKI (Polish)

SVENSKA (Swedish)

SUOMI (Finnish)

РУССКИЙ (Russian)

ČEŠTINA (Czech)

日本語 (Japanese)

臺灣國語 (Taiwanese Mandarin)

官話 (Mandarin Chinese)

## FRANÇAIS

### **On n'a rien trouvé de mieux que l'acier pour sublimer le goût !**

Indémoudable, pour saisir, griller, dorer, il détient jalousement les secrets de la réaction de Maillard: une caramélisation en surface des sucres naturels des aliments et un moelleux à l'intérieur. Naturellement sans revêtement, inusable, se bonifiant avec le temps, il se transmet de génération en génération. En tôle d'acier protégée avec de la cire d'abeille, Mineral B Bois est naturelle et robuste. Sa coupe lyonnaise évasée et bombée, favorise la glisse des aliments. La queue rivetée, courbée à la française est confortable, sa prise en main agréable, le bois fait office d'isolant.

### **Accueillez les Vosges !**

Enraciné en plein coeur du parc naturel régional des Ballons des Vosges, de Buyer confirme son attachement aux valeurs écologiques de son territoire en dotant sa collection emblématique en acier, de bois de hêtre certifié PEFC issu de forêts vosgiennes. Une couche de cire d'abeille habilement appliquée, protège naturellement l'ustensile jusqu'à ce que vous l'adoptiez !

### **Notice d'utilisation et d'entretien**

Avant la première utilisation, laver votre ustensile à l'eau chaude savonneuse avec une éponge ant-abrasive. Rincer abondamment et essuyer soigneusement. Utilisation sur tout type de feux. Tous les produits à anse inox passent au four. Précautions d'utilisation au four traditionnel pour les autres produits :

- ne pas utiliser la fonction grill

- ne pas dépasser 200°C (Thermostat 7) pendant 10 minutes maximum (Flash Four)

Adapter la taille du feu au diamètre du fond de l'ustensile. Recommandations spécifiques induction pour préserver la longévité de votre ustensile :

- monter en température progressivement

- éviter l'utilisation du booster

- ne pas surchauffer à vide

Manipuler avec précaution après des cuissons longues ou un passage au four (risque de brûlures). Au fur et à mesure des utilisations, l'ustensile en acier se culotte : sa couleur va bleuir, noircir, cette réaction est naturelle. Ne pas laisser séjourner les aliments dans l'ustensile. Ne pas stocker dans un endroit humide. Huiler légèrement la poêle : appliquer 1 ou 2 gouttes d'huile sur un papier absorbant et frotter doucement la poêle, à l'intérieur comme à l'extérieur (avec de l'huile d'olive par exemple). Cela permet de créer une couche protectrice contre l'oxydation. Si le papier brûnit c'est normal : cela est dû au processus de culottage, cela ne signifie pas qu'un nouveau nettoyage est nécessaire. La cuisson d'aliments acides (tomates, vin blanc, citron...) peut provoquer l'apparition superficielle de tâches blanches. Entretien à l'éponge et à l'eau chaude. Déglacer s'il y a des résidus attachés ou laisser tremper quelques minutes puis gratter. Ne passe pas au lave-vaisselle.

## ENGLISH

### **We couldn't find better than steel to sublimate the taste !**

An essential for searing, grilling, and frying, it holds the secret to creating the perfect Maillard reaction: the surface caramelization of natural sugars in foods while maintaining a soft inside. Without any coating, it is durable, nonstick, and gets even better with time, so it can be passed on from one generation to the next. Made from steel sheet metal protected by beeswax, Mineral B Bois is untreated and durable. Its Lyon-style, flared, convex shape makes it easy to slide food onto a plate. The riveted handle, curved à la Française, fits comfortably into the hand and the wood acts as an insulator.

### **Welcome to the Vosges region !**

Established in the heart of Ballons regional natural park in the Vosges region, de Buyer confirmed its commitment to protecting the environment of its area by endowing its iconic steel collection with beech wood from sustainably managed forests. A layer of skilfully-applied beeswax naturally protects the cookware until you adopt it !

### **Use and care instructions**

Before using your cookware for the first time, wash it with hot soapy water and a non-abrasive sponge. Thoroughly rinse and carefully dry. Suitable for use on any cooking surface, including induction. All products with stainless steel handles are suitable for use in the oven.

Precautions for use in a conventional oven for other products:

- do not use the broil function
- do not exceed 400°F for a maximum of 10 minutes.

Match the size of the burner to the diameter of the base of the cookware. Recommendations for preserving the durability of your cookware when using an induction cooktop:

- gradually increase the temperature
- avoid using the booster function
- do not overheat when empty

Handle with care after long cooking times or use in the oven (risk of burning). With use, steel cookware becomes discoloured: it turns bluish or blackens. This is a natural reaction.

Do not leave food sitting in this cookware. Do not store in a damp place. Lightly oil the pan by applying 1 or 2 drops of oil to a paper towel and gently rubbing the pan, inside and out (with olive oil for example). This creates a protective layer against oxidation. Wipe with a cloth or paper towel. It is normal for the paper to colour. This is due to the seasoning process and does not mean that another cleaning is necessary. Cooking acidic food (tomatoes, white wine, lemon etc.) can cause the appearance of white marks on the surface. Wash with a sponge and hot water. Deglaze to remove any stuck-on food or let soak for a few minutes then scrape.

Not dishwasher safe.

## DEUTSCH

### **Wir haben nichts Besseres als Stahl gefunden, um den Geschmack zu sublimieren!**

Zeitlos, zum Anbraten, Grillen und Bräunen, hütet dieses Kochgeschirr die Geheimnisse der Maillard-Reaktion : Karamelisierung der natürlichen Säfte der Lebensmittel an der Oberfläche und dabei innen zart. Natürlich und ohne Beschichtung, unverwüstlich, es veredelt sich mit der Zeit und wird von einer Generation zur nächsten übertragen. Aus mit Bienenwachs geschütztem Walzstahl: Mineral B Bois ist natürlich und robust. Aufgrund des sich nach oben öffnenden Rands und der Wölbung der Wände können die zubereiteten Speisen ganz einfach hinausgleiten. Der vernietete, à la française gekrümmte Stiel ist praktisch, er liegt gut in der Hand und das Holz wirkt isolierend.

### **Ein Stück Vogesen !**

Die Firma de Buyer ist im Herzen des Naturparks Ballons des Vosges ansässig. Der Schutz der Umwelt in dieser schönen Region ist de Buyer äußerst wichtig, so dass die Ausführung "Bois" der für das Unternehmen so charakteristischen Produktreihe Mineral B aus Carbonstahl mit PEFC-zertifiziertem Buchenholz aus den Wäldern der Vogesen versehen wird. Eine professionell aufgetragene Schicht Bienenwachs schützt das Kochgeschirr auf natürliche Weise, bis es bei Ihnen zum Einsatz kommt.

### **Gebrauchs- und Pflegeanleitung**

Vor der ersten Benutzung Ihr Kochgeschirr mit warmem Seifenwasser waschen.

Gründlich spülen und sorgfältig abwischen. Alle Artikel mit Edelstahlgriffen sind für den Backofen geeignet. Vorkehrungen bei der Verwendung im Backofen :

- nicht die Grillfunktion verwenden.
- 200°C (Stufe 7) maximal 10 Minuten lang nicht überschreiten (Kurzbacken).

Die Größe des Kochfelds an den Boden des Kochgeschirrs anpassen. Besondere Empfehlungen für Induktion zur Bewahrung der Langlebigkeit des Kochgeschirrs:

- Die Temperatur nur allmählich erhöhen.
- Die Verwendung des Boosters vermeiden.
- Nicht im leeren Zustand überhitzen.

Nach längerem Verbleiben im Backofen vorsichtig handhaben (Verbrennungsgefahr). Im Laufe der Verwendung brennt sich das Stahlkochgeschirr allmählich ein : seine Farbe wird bläulich oder schwärzlich, das ist eine natürliche Reaktion. Keine Speisen im Kochgeschirr belassen. Nicht an einem feuchten Ort aufbewahren. Die Pfanne leicht einölen : 1 oder 2 Tropfen Öl auf saugfähiges Papier geben und die Pfanne innen und außen einreiben (z.B. mit Olivenöl). Damit kann man eine Schutzschicht gegen die Oxidation aufbauen. Mit einem Lappen oder mit saugfähigem Papier abtrocknen. Wenn das Papier bräunlich wird, ist das normal: dies ist auf den Einbrennprozess zurückzuführen, es bedeutet nicht, dass nochmaliges Reinigen erforderlich ist. Das Garen von säurehaltigen Zutaten (Tomaten, Weißwein, Zitrone usw.) kann zum Auftreten von oberflächlichen weißen Flecken führen. Pflege mit Schwamm und warmem Wasser. Mit Wasser ablöschen, falls Rückstände haften geblieben sind, oder ein paar Minuten einweichen und dann abkratzen. Nicht für Geschirrspülmaschinen geeignet.

## ITALIANO

### **Non abbiamo trovato niente di meglio del ferro per sublimare il gusto !**

Senza tempo, per saltare, grigliare, dorare, detiene gelosamente i segreti della reazione di Maillard: una caramellizzazione in superficie dei succhi naturali degli alimenti e morbidezza all'interno. Naturale senza rivestimenti, indistruttibile, migliora con il tempo, si trasmette di generazione in generazione. In ferro protetto con cera d'api, Mineral B Bois è naturale e robusta. La sua forma Lyonnaise svasata e bombata, favorisce la gestione degli alimenti. Il manico rivettato, curvato alla francese è confortevole, l'impugnatura gradevole, il legno funge da isolante.

### **Benvenuti nei Vosgi !**

Radicata nel cuore del parco naturale regionale dei "Ballons des Vosges", De Buyer conferma il suo attaccamento ai valori ecologici del suo territorio dotando la sua emblematica collezione in ferro, di legno di faggio certificato PEFC estratto dalle foreste del posto. Una pellicola di cera d'api abilmente applicata, protegge naturalmente l'utensile fino al primo utilizzo.

### **Informazioni per uso e manutenzione**

Al primo utilizzo, lavare il vostro utensile con acqua calda e sapone con una spugna non abrasiva. Lavabile in lavastoviglie. Sciacquare bene ed asciugare attentamente.

Utilizzo su tutte le fonti di calore. Tutti i prodotti con il manico in acciaio vanno in forno. Precauzioni d'uso per il passaggio in forno:

- non usare la funzione grill
- non superare 200°C per più di 10 minuti

Adattare la misura della fonte di calore al fondo dell'utensile. Raccomandazioni specifiche per l'induzione al fine di preservare la longevità dell'utensile:

- salire di temperatura progressivamente
- evitare l'utilizzo del booster
- non surriscaldare a vuoto

Maneggiare con attenzione in seguito a lunghe cotture o passaggio in forno (rischio di bruciature). In base all'utilizzo, il colore del fondo dell'utensile cambia, si annerisce, questa reazione è naturale. Non lasciare a lungo gli alimenti nella padella. Non conservare in luogo umido. Oleare regolarmente la padella: applicare 1 o 2 gocce d'olio su carta assorbente e spalmare sulla padella, sia all'interno che all'esterno (olio d'oliva consigliato) questo permette di creare una pellicola che protegge dall'ossidazione. Se la carta si scurisce è normale: questo è dovuto al processo naturale di annerimento, non significa sia necessario lavare la padella. La cottura di alimenti acidi (pomodoro, vino bianco, limone...) può provocare delle macchie chiare superficiali. Lavare con acqua calda e sapone. Deglassare nel caso siano presenti dei residui di cibo. Non lavare in lavastoviglie.

## ESPAÑOL

### **¡No hemos encontrado nada mejor que el hierro para sublimar el gusto!**

Atemporal, para dorar, asar, dorar, guarda celosamente los secretos de la reacción de Maillard: una caramelización en la superficie de los jugos naturales de los alimentos y una suavidad en el interior. Naturalmente sin recubrimiento, indestructible, mejorando con el tiempo, se transmite de generación en generación. Fabricado en hierro protegido con cera de abeja, Mineral B Bois es natural y robusta. Su corte a la lionesa acampanado y abovedado ayuda a que la comida se deslice. El mango remachado, curvado al estilo francés es cómodo, su agarre agradable, la madera actúa como aislante.

### **¡Bienvenidos a los Vosgos!**

Arraigada en el corazón del parque natural regional Ballons des Vosges, de Buyer confirma su apego a los valores ecológicos de su territorio al equipar su emblemática colección de acero con madera de haya certificada PEFC procedente de los bosques de los Vosgos.

¡Una capa de cera de abeja hábilmente aplicada protege naturalmente el utensilio hasta que lo adoptas!

### **Instrucciones de uso y mantenimiento**

Antes del primer uso, lave su utensilio en agua jabonosa caliente con una esponja no abrasiva.

Enjuague bien y seque cuidadosamente. Uso en todo tipo de fuegos.

Todos los productos con asas de acero inoxidable son aptos para horno.

Precauciones de uso en el horno tradicional para otros productos:

- no utilice la función grill

- no superar los 200°C (Termostato 7) durante un máximo de 10 minutos (Flash Four)

Adaptar el tamaño del fuego al diámetro del fondo del utensilio. Recomendaciones específicas de inducción para preservar la longevidad de sus utensilios de cocina:

- aumentar la temperatura gradualmente

- evitar el uso del booster

- no sobrecalentar cuando está vacío

Manipular con cuidado después de largos tiempos de cocción o después del horneado (riesgo de quemaduras). A medida que se usa, el utensilio de hierro se vuelve oscuro: su color se volverá azul, negro, esta reacción es natural. No deje comida en el utensilio.

No almacenar en un lugar húmedo. Engrase ligeramente la sartén: aplique 1 o 2 gotas de aceite en un papel y frote suavemente la sartén, por dentro y por fuera (con aceite de oliva, por ejemplo). Esto crea una capa protectora contra la oxidación. Si el papel se dora es normal: esto se debe al proceso de curado, no significa que sea necesaria una nueva limpieza, la cocción de alimentos ácidos (tomates, vino blanco, limón...) puede provocar la aparición de manchas blancas en la superficie. Limpiar con una esponja y agua caliente. Desglasar si hay residuos adheridos o dejar en remojo durante unos minutos y luego raspar.

No apto para lavavajillas.

## NEDERLANDS

### **Niets gaat boven staal om de smaak te sublimeren !**

Het is niet demodeerbaar, en om dicht te schroeien, te grillen en te bruinen, bewaart het angstvallig alle geheimen van de Maillardreactie: karamelisering aan het oppervlak van de natuurlijke sappen in voedingswaren en zacht vanbinnen. Het is geheel natuurlijk, zonder bekleding, onverslijtbaar, wordt alleen maar beter met de tijd en wordt overgedragen van generatie op generatie. In plaatstaal, beschermd met bijenwas, is Mineral B Bois natuurlijk en robuust. Dankzij zijn wijd uitgaande en gebogen Lyonnaisevorm bewegen de voedingswaren beter in de pan. De geklonken steel, op zijn Frans gebogen, is comfortabel en voelt aangenaam in de hand. Het hout dient als isolator.

### **Recht uit de Vogezen !**

Geworteld in het hartje van het regionaal natuurpark Ballons des Vosges, bevestigt de Buyer haar gehechtheid aan de ecologische waarden van haar streekgebied door haar emblematisch stalen gamma uit te rusten met beukenhout uit duurzaam beheerde bossen. Een handig aangebrachte laag bijenwas beschermt de pan op natuurlijke wijze tot U ze in uw handen komt !

### **Gebruiksaanwijzing en onderhoud**

Was uw pan met warm water en zeep en een zacht sponsje (geen schuursponsje) vóór het eerste gebruik. Spoel overvloedig en droog zorgvuldig af. Gebruik op alle warmtebronnen. Alle producten met een inox-handvat kunnen in de oven. Voorzorgsmaatregelen bij gebruik in een traditionele oven van de andere producten:

- grillfunctie niet gebruiken
  - niet hoger dan 200°C (thermostaat 7) gedurende maximum 10 minuten (Flash Four)
- Pas de grootte van de warmtebron aan volgens de diameter van de pan.

Specifieke aanbevelingen voor inductie om de lange levensduur van uw pan te vrijwaren:

- de temperatuur progressief verhogen
- het gebruik van de booster vermijden
- niet leeg verhitten

Manipuleer voorzichtig na lange baktijden of gebruik in de oven (risico op verbranden). Naarmate de stalen pannen vaker gebruikt worden, worden ze ingebrand : de kleur wordt blauwachtig, zwart. Dit is reactie een natuurlijke reactie. Laat geen voedingswaren in de pan staan. Stockeer ze niet op een vochtige plaats. Olie de pan lichtjes in: breng 1 of 2 druppeltjes olie aan op keukenpapier en wrijf de pan zachtjes in, zowel aan de binnenkant als aan de buitenkant (met olijfolie bij voorbeeld). Dit laat toe een beschermlaag te vormen tegen oxidatie. Als het papier bruin wordt, is dit normaal: dit is te wijten aan het inbrandingsproces en betekent niet dat de pan opnieuw dient afgewassen te worden. Het bakken van zure voedingswaren (tomaten, witte wijn, citroen,...) kan aanleiding geven tot het verschijnen van witte vlekjes in het oppervlak. Onderhoud met sponsje en warm water. Blus wanneer er aangekoekte etensresten zijn of laat enkele minuutjes weken en schuur ze dan schoon. Niet geschikt voor de vaatwaas !



## DANSK

### **Der er intet bedre end jern til at fremhæve smagen !**

Serien er tidløs, kan bruges til at stege, grille og brune, og den gemmer nidkært på hemmelighederne bag Maillard-reaktionen: en karamellisering af madens naturlige safter på overfladen og en blødhed indeni. Den er naturlig, uden belægning, slidstærk og bliver bedre med tiden, og den går i arv fra generation til generation. Mineral B Bois er fremstillet af pladejern beskyttet med bivoks og er naturlig og robust. Det udadbuede og buede Lyonnaise-snit gør det lettere at få maden til at glide. Det nittede, fransk buede skaft er behageligt at holde på, og træet virker isolerende.

### **Velkommen til Vogeserne!**

De Buyer, der har sine rødder i hjertet af den regionale naturpark ”Ballons des Vosges”, bekræfter sin tilknytning til de økologiske værdier i området ved at udstyre sin symbolske stålserie med bøgetræ fra bæredygtigt forvaltede skove. Et lag bivoks, der er omhyggeligt påført, beskytter produktet naturligt, indtil du tager det i brug!

### **Information om brug og vedligeholdelse**

Før du bruger dit nye produkt første gang, skal du vaske det i varmt sæbevand med en ikke-slibende svamp. Skyl grundigt, og tør af. Anvendes til alle typer varmekilde.

Alle produkter med håndtag i rustfrit stål er ovnfaste.

Forholdsregler ved brug i den traditionelle ovn til andre produkter:

- Brug ikke grillfunktionen
  - ikke overskride 200 °C (termostat 7) i højst 10 minutter (Flash Four)
- Tilpas varmekildens diameter til diameteren af din grydes eller pandes bund.  
Specifikke induktions-anbefalinger for at forlænge levetiden af dit produkt:

- Øg temperaturen gradvist
- undgå at bruge booster
- Produktet må ikke overophedes, når det er tomt

Pas på efter lang tids tilberedning eller i ovnen (risiko for forbrændinger). Med tiden vil dit jernprodukt blive blå eller sort, hvilket er en naturlig reaktion. Efterlad ikke mad i din pande eller gryde. Må ikke opbevares på et fugtigt sted. Smør panden let med olie: Kom 1 eller 2 dråber olie på et stykke køkkenrulle og gnid panden forsigtigt indvendigt og udvendigt (f.eks. olivenolie). Dette skaber et beskyttende lag mod rust. Hvis papiret bliver brunt, er det normalt: det skyldes klargørings / indbrændings-processen, og det betyder ikke, at der er behov for en ny rengøring. Tilberedning af syreholdige fødevarer (tomater, hvidvin, citron...) kan forårsage hvide pletter på overfladen. Rengør med en svamp og varmt vand. Sæt i blød, hvis der er rester, lad det trække i et par minutter, og børst det rent. Må ikke vaskes i opvaskemaskine.



## ΕΛΛΗΝΙΚΗ

### **Δεν υπάρχει τίποτα καλύτερο από το ατσάλι για την ενίσχυση της γεύσης**

Διαχρονικό, για το τσιγάρισμα, το ψήσιμο και το ρόδισμα, φυλάει με πάθος τα μυστικά της αντίδρασης του Maillard: καραμέλωμα των φυσικών χυμών των τροφίμων στην επιφάνεια και τρυφερότητα στο εσωτερικό. Χωρίς επικάλυψη από τη φύση του, άφθαρτο, βελτιώνεται με το πέρασμα του χρόνου, και περνάει από γενιά σε γενιά. Από γαλβανισμένο ατσάλι με προστατευτικό μελισσοκέρι, η σειρά Mineral B Bois είναι φυσική και ανθεκτική. Το λυονέζικο εβαζέ και θολωτό σχήμα του, ευνοεί την ολίσθηση των τροφίμων. Η πριτσινωτή καμπυλωτή λαβή γαλλικού στυλ είναι άνετη και το πιάσιμο ευχάριστο, το ξύλο λειτουργεί ως μονωτικό.

### **Φιλοξενήστε τα Βοζ!**

Εγκατεστημένη στο κέντρο του περιφερειακού φυσικού πάρκου Ballons des Vosges, η de Buyer επιβεβαιώνει τη δέσμευσή της στις οικολογικές αξίες της επικράτειάς της προικίζοντας την εμβληματική ατσάλινη συλλογή της με πιστοποιημένο κατά PEFC ξύλο οξιάς από τα δάση των Βοζ. Μία στρώση από μελισσοκέρι εφαρμοσμένη επιδέξια, προστατεύει με φυσικό τρόπο το σκεύος μέχρι να το υιοθετήσετε!

### **Οδηγίες χρήσης και συντήρησης**

Πριν από την πρώτη χρήση, πλύνετε το σκεύος σας με ζεστό σαπουνόνερο, χρησιμοποιώντας μαλακό σφουγγάρι. Ξεπλύνετε με άφθονο νερό και στεγνώστε προσεχτικά. Χρήση σε κάθε τύπο εστίας. Όλα τα προϊόντα με ανοξείδωτη λαβή είναι κατάλληλα για χρήση στο φούρνο. Προφυλάξεις χρήσης σε παραδοσιακό φούρνο για τα άλλα προϊόντα:

- μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία γκριλ
- η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 200°C (Θερμοστάτης 7) για περισσότερο από 10 λεπτά (Flash Four)

Προσαρμόστε το μέγεθος της εστίας στη διάμετρο του πυθμένα του σκεύους. Ειδικές συστάσεις για την επαγωγή, για τη διατήρηση της διάρκειας ζωής του σκεύους σας:

- αυξήστε σταδιακά τη θερμοκρασία
- αποφύγετε τη χρήση του booster (ενισχυτής)
- μην υπερθερμαίνετε το σκεύος εάν είναι άδειο

Προσοχή στον χειρισμό μετά από μακράς διάρκειας μαγείρεμα ή ψήσιμο στο φούρνο (κίνδυνος εγκαύματος). Με τη χρήση, το ατσάλινο σκεύος αλλάζει: το χρώμα του γίνεται μπλε ή μαυρίζει, αυτή η αντίδραση είναι φυσιολογική. Μην αφήνετε τρόφιμα μέσα στο σκεύος. Μην φυλάσσετε το σκεύος σε χώρο με υγρασία. Λαδώστε ελαφρά το τηγάνι: ρίξτε 1 ή 2 σταγόνες λάδι σε ένα απορροφητικό χαρτί και τρίψτε απαλά το τηγάνι, εσωτερικά και εξωτερικά (π.χ. με ελαιόλαδο). Έτσι δημιουργείται μία στρώση που προστατεύει το σκεύος από την οξείδωση. Εάν το χαρτί πάρει καφέ χρώμα, είναι φυσιολογικό: οφείλεται στη διαδικασία προετοιμασίας, δεν σημαίνει ότι απαιτείται νέος καθαρισμός.

Το μαγείρεμα όξινων τροφίμων (ντομάτες, λευκό κρασί, λεμόνι, κλπ.) μπορεί να προκαλέσει την εμφάνιση λευκών κηλίδων στην επιφάνεια. Συντήρηση με σφουγγάρι και ζεστό νερό. Ντεγκλασάρετε εάν υπάρχουν κολλημένα υπολείμματα ή μουλιάστε το σκεύος για λίγα λεπτά και στη συνέχεια ξύστε το. Μην τοποθετείτε το προϊόν στο πλυντήριο πιάτων.

## POLSKI

### **Dla podkreślenia smaku nie ma nic lepszego niż stal!**

Materiał ponadczasowy, doskonały do smażenia, grillowania i przyrumieniania. Pilnie strzeże tajemnic reakcji Maillarda, podczas której następuje karmelizacja naturalnych soków produktów żywnościowych na powierzchni z zachowaniem ich miękkości w środku. Naczynia z materiału naturalnie niepowlekanego i wytrzymałego, którego jakość podnosi się z biegiem czasu.

To naczynia przekazywane z pokolenia na pokolenie. Naczynia z serii Mineral B Bois wykonane są z blachy stalowej zabezpieczonej woskiem pszczelim, dzięki czemu są naturalne i wytrzymałe.

Rozkloszowana i wypukła forma gamy la lyonnaise umożliwia łatwe przesuwanie pożywienia. Nitowana, zakrzywiona rączka w stylu francuskim wygodnie i przyjemnie leży w ręku, a drewno działa jak izolator.

### **Witamy w lasach Wogezów!**

Firma de Buyer pokazuje swoje przywiązanie do natury i dbałość o środowisko w swojej okolicy, czego przykładem jest wykorzystywanie w swoich kolekcjach drewna bukowego z certyfikatem PEFC. Drewno pochodzi z serca regionalnego lasu Wogezów. Warstwa wosku pszczelego naturalnie chroni naczynie, aż do jego użycia!

### **Instrukcja użytkowania i konserwacji**

Przed pierwszym użyciem umyć naczynie w gorącej wodzie z mydłem, przy użyciu nie rysującej powierzchni gąbki. Spłukać dużą ilością wody i dokładnie wysuszyć. Możliwość stosowania ze wszystkimi rodzajami kuchenek. Wszystkie produkty z rączkami ze stali nierdzewnej można bezpiecznie stosować w piekarniku. Środki ostrożności dotyczące stosowania innych produktów w tradycyjnym piekarniku:

- nie używać funkcji grilla,
- nie przekraczać temperatury 200°C (Termostat 7) przez więcej niż 10 minut (Flash Four)

Dostosować średnicę podstawy naczynia do średnicy palnika. Specyficzne zalecenia dotyczące indukcji w celu zachowania trwałości naczyń kuchennych:

- zwiększać temperaturę stopniowo,
- unikać używania funkcji booster,
- nie podgrzewać pustego naczynia.

Po długim czasie gotowania lub po włożeniu do piekarnika należy obchodzić się z produktem ostrożnie (niebezpieczeństwo poparzenia). W miarę użytkowania stalowe naczynie ulega zużyciu: jego kolor zmienia się na niebieskawy i czarnieje – to naturalna reakcja. Nie pozostawiać jedzenia w naczyniu. Nie przechowywać w miejscu wilgotnym. Delikatnie naoliwić patelnię: nałożyć 1 lub 2 krople oleju na papierowy ręcznik, a następnie przetrzeć zewnętrzne i wewnętrzne powierzchnie patelni (np. oliwą z oliwek). Umożliwia to utworzenie warstwy zabezpieczającej przed utlenianiem.

Jeśli papier brązowieje, jest to normalne: jest to spowodowane pozostałościami po sezonowaniu patelni i nie oznacza, że konieczne jest ponowne czyszczenie. Przyrządzanie kwaśnych potraw (z użyciem pomidorów, białego wina, cytryny itp.) może spowodować powstawanie białych plam na powierzchni. Myć gąbką i gorącą wodą z mydłem. Usunąć pozostałości wodą lub pozostawić do namoczenia na kilka minut, a następnie zeskrobać. Nie wkładać do zmywarki.

## SVENSKA

### **Det finns inget bättre än stål för att förädla smakerna!**

Grilla, stek, bryn – den här tidlösa stekpannan håller den väl bevarade hemligheten bakom den så kallade maillardreaktionen, en ytlig karamellisering av råvarans naturliga safter och en mjuk insida. Med sitt naturliga material utan beläggning är den inte bara outslitlig, utan blir bättre med tiden, och kan därför ärvas av generation efter generation. Med sin stål som är smord med bivax är Mineral B Bois naturlig och slitstark. Dess typiskt lyonesiskt kupade sidor förenklar servering från panna. Det vinklade handtaget med fransk stil är bekvämt och lätt att hålla i. Träet fungerar värmeisolerande.

### **Lär känna Vogeserna!**

Denna produkt har rötter i naturparken Ballons de Vosges i nordöstra Frankrike. Genom att utrusta denna emblematiske serie i stål och bok från hållbart skötta skogar vill de Buyer prisa detta områdets ekologiska betydelse. Ett tunt lager bivax ger ett naturligt skydd åt redskapet tills ni köper det!

### **Anvisningar för användning och underhåll**

Innan ni använder den för första gången: diska med tvål och vatten och en grov disksvamp. Skölj och torka noggrant. Kan användas på alla värmekällor. Alla produkter i enbart stål kan användas i ugn. För övriga produkter gäller följande råd för vanlig hushålsugn:

- Använd inte grillfunktionen
- Överstig inte 200 grader celsius (termostat 7) i mer än tio minuter (flashugn)

Anpassa lågan till pannans diameter. Följande rekommendationer gäller för induktionshäll i syfte att öka redskapets livslängd:

- Höj temperaturen gravis
- Undvik booster-funktionen
- Överhetta inte en tom panna

Hantera med varsamhet efter en lång stekning eller efter att ha varit i ugn på grund av risk för att bränna sig. Efter en tids bruk kommer stålredskap att ändra färg och övergå i svart eller blått. Denna förändring är helt naturlig. Låt inte mat ligga kvar över natten i pannan. Förvara inte på en fuktig plats. Olja in pannan lätt: applicera 1 eller 2 droppar olja (olivolja t ex) på en bit papper och gnid försiktigt mot pannan på både in- och utsida. Detta fungerar som ett skyddande lager mot oxidering. Om papperet blir brunt är det helt normalt – detta beror på färgningsprocessen och innebär inte att en till rengöring är nödvändig. Tillagning av syrliga råvaror (tomater, vitt vin, citron...) kan göra att ytliga vita fläckar visar sig. Rengör med varmt vatten och svamp. Deglasera ifall rester sitter fast eller lös upp med varmt vatten i några minuter och skura sedan. Diska inte i diskmaskin.

## SUOMI

### **Emme ole löytäneet parempaa tapaa juhlistaa makuja kuin hiiliteräs!**

Materiaalina se on ajaton. Hiiliteräs kypsentää, grillaa, ruskistaa ja vaalii Maillardin reaktion salaisuuksia: raaka-aineen luonnollisesta nesteestä karamellisoitunut pinta ja pehmeä sisus. Mineral B Bois on luonnollisella tavalla pinnoittamaton pannu, joka on niin kestävä, että se siirtyy perintönä sukupolvelta toiselle. Pannu vain paranee käytön myötä. Nämä vankat pannut valmistetaan teräslevystä, jonka pinta suojataan mehiläisvahalla. Pannun muoto on avonainen ja kaarevareunainen ”lyonnaise”, ruoka liukuu pannulla helposti. Kaareva, ranskalaistyylinen kahva on kiinnitetty niiteillä. Puuosat pitävät kahvan käytössä viileänä.

### **Tervetuloa Vogeseille!**

De Buyer sijaitsee Ballons des Vosges -kansallispuiston keskellä ja kunnioittaa tätä ainutlaatuista aluetta ja sen ekologisia arvoja. Ikonisen hiiliterässarjan kahvoissa käytetään pyökkipuuta, joka on peräisin kestävästi hoidetuista metsistä. Ohut kerros mehiläisvaahtoa suojaa pannua ennen käyttöönottoa.

### **Käyttö- ja hoito-ohjeet**

Pese hiiliteräksiset keittoastiat ennen ensimmäistä käyttökertaa lämpimällä vedellä ja kuivaa huolellisesti. Sopii käytettäväksi kaikilla liesityypeillä. Kaikki ruostumattomasta teräksestä valmistetut kahvat ovat uunin kestäviä. Jos laitat pannun, jossa ei ole teräskahva, tavalliseen uuniin, muista:

- älä käytä grillitoimintoa

- lämpötila max. 200 °C ja korkeintaan 10 minuuttia (termostaatti 7)

Käytä keittoastian pohjan läpimitalle sopivaa keittolevyä. Jos käytät induktioliettä ja haluat keittoastiasi kestävämmän mahdollisimman pitkään:

- nosta lämpötilaa vähitellen

- vältä booster- tai power-toimintoja

- älä ylikuumenna tyhjää keittoastiaa

Käsittele keittoastioita varovasti, jos niitä on käytetty pitkään yhtäjaksoisesti liedellä tai uunissa (palovamman vaara). Hiiliteräs pannun väri muuttuu käytön myötä, ensin sinertäväksi ja sitten patinoituneen mustaksi. Värimuutos on luonnollinen. Älä säilytä hiiliteräs pannulla ruokaa. Säilytä pannu kuivassa paikassa. Öljyä pannu tarvittaessa kevyesti ruokaöljyn ja talouspaperin avulla, se suojaa ruostumiselta. Jos talouspaperiin jää ruskeita jälkiä, se ei haittaa ja pannua ei tarvitse pestä uudelleen. Happamat ruoka-aineet (tomaatti, valkoviini, sitruuna jne.) voivat aiheuttaa pannun pintaan valkoisia jälkiä. Ne eivät vaikuta pannun paisto-ominaisuuksiin ja katoavat vähitellen käytössä. Käytä pannun pesemiseen kuumaa vettä ja tiskiharjaa.

Irrota tarttunut ruoka karhealla tiskisienellä tai kovalla harjalla. Ei konepesua.

## РУССКИЙ

### **Мы не нашли ничего, что бы облагородило вкус так, как это делает сталь!**

Обжарить или подрумянить – в этом стальной сковороде нет конкурентов. Ведь именно сталь лучше всего позволяет добиться так называемой «реакции Майяра», при которой на поверхности продукта образуется аппетитная корочка, а внутри он остается мягким и сочным. В предметах данной коллекции отсутствует антипригарное покрытие, которое бы изнашивалось со временем: это делает сковороды настолько долговечными, что их можно передавать из поколения в поколение. Сталь, из которой изготовлена коллекция «Mineral В Bois», покрыта натуральным пчелиным воском. Сковороды с высоким покатым бортом традиционной «лионской» формы позволяют с легкостью перемешивать пищу в процессе приготовления. Изогнутая ручка с надежным креплением удобна в обращении, а ее деревянное покрытие выполняет теплозащитную функцию.

### **Добро пожаловать в Вогезы!**

Компания de Buyer, история которой уходит корнями в Природный парк Баллон-де-Вож, подтверждает свою приверженность экологическим ценностям, символично украшая коллекцию стальных сковород деталями из бука, произрастающего в лесах Вогезов и сертифицированного PEFC (Центром развития лесной сертификации). Слой пчелиного воска, нанесенный на стальную поверхность, естественным образом защищает сковороду от коррозии до того момента, когда она окажется на Вашей кухне.

### **Инструкция по эксплуатации и уходу**

Перед первым применением сковороду необходимо промыть теплой мыльной водой с использованием неабразивной губки, тщательно прополоскать и аккуратно протереть.

Подходит для любых источников нагрева, включая индукционные варочные поверхности.

Все изделия из нержавеющей стали подходят для использования в электрических духовых шкафах, при этом не рекомендуется:

- использовать режим жарки;
- превышать температуру нагрева 200°C и выше на протяжении более 10 минут.

Для оптимального нагрева используйте конфорки, размер которых соответствует диаметру дна сковороды. В целях сохранения долговечности при использовании на индукционных варочных поверхностях не рекомендуется:

- резко увеличивать температуру нагрева;
- использовать режим интенсивного нагрева;
- допускать чрезмерного нагрева пустой сковороды.

С осторожностью обращайтесь со сковородой после продолжительного приготовления пищи, либо использования в духовом шкафу (ввиду риска получить ожоги). Со временем сталь может естественным образом терять первоначальный цвет и приобретать голубоватый или темный оттенок. Не допускайте продолжительного хранения продуктов в сковороде. Не храните сковороду в местах с повышенной влажностью. После мойки смажьте стальную сковороду растительным маслом, нанеся 1-2 капли на бумажное полотенце, и равномерно растерев по всей поверхности изделия - это создаст защитную противокоррозионную пленку. После вытрите насухо тряпкой либо бумажным полотенцем. После протирания на полотенце можно обнаружить темные пятна, которые образуются в результате удаления следов нагара, повторная мойка в таких случаях не требуется. Приготовление некоторых продуктов, имеющих повышенную кислотность (таких, как помидоры, лимон или белое вино), может приводить к появлению на поверхности сковороды характерных белых пятен. Рекомендуется мыть сковороду губкой в теплой воде. Для удаления остатков пищи необходимо замочить сковороду на несколько минут в воде, либо прибегнуть к способу деглазирования. Не подходит для мытья в посудомоечной машине.

## ČESKÁ

### **Aby mělo jídlo tu správnou chuť, není nic lepšího než ocel!**

Je nadčasová a při opékání, grilování či smažení bezpečně střeží tajemství Maillardovy reakce: karamelizace šťávy na povrchu a měkkost uvnitř. Přirozeně bez povlaku, nezničitelná, časem se zdokonalující, dědí se z generace na generaci. Mineral B Bois je vyrobena z ocelového plechu chráněného včelím voskem, je přirozená a robustní. Její rozšířený a vypouklý lyonský tvar napomáhá klouzání pokrmů. Nýtovaná rukojeť se zakřivením ve francouzském stylu se pohodlně a příjemně drží, dřevo působí jako izolace.

### **Přivítejte Vosges!**

Společnost de Buyer sídlící v srdci regionálního přírodního parku Ballons des Vosges stvrzuje oddanost ekologickým hodnotám svého území tím, že svou emblematickou kolekci oceli vybavila bukovým dřevem s certifikací PEFC z vogézských lesů. Šikovně nanesená vrstva včelího vosku přirozeně chrání nádobí, dokud si jej neosvojíte!

### **Uživatelské pokyny a údržba**

Před prvním použitím umyjte nádobí horkou mýdlovou vodou a neabrazivní houbou.

Důkladně opláchněte a pečlivě osušte. Lze použít na všech typech sporáků.

Všechny výrobky s nerezovými uchy lze použít v troubě. Opatření pro použití v tradiční troubě pro ostatní výrobky:

- nepoužívejte funkci gril
- nepřekračujte 200 °C (Termostat 7) po dobu maximálně 10 minut (trouba flash)

Přizpůsobte velikost plotýnky průměru dna nádobí. Specifická doporučení týkající se indukce, která prodlouží životnost vašeho nádobí:

- postupné zvyšování teploty
- vyhněte se použití posilovače
- nepřehřívejte naprázdno

Po dlouhém vaření nebo pečení zacházejte opatrně (nebezpečí popálení). Časem dochází k zakuřování ocelového nádobí: jeho barva zmodrá, zčerná, tato reakce je přirozená.

Nenechávejte jídlo v nádobí delší dobu. Neskladujte na vlhkém místě. Pánev lehce naolejujte: naneste 1 nebo 2 kapky oleje na papírovou utěrku a jemně potřete pánev zevnitř i zvenčí (například olivovým olejem). Tím se vytvoří ochranná vrstva proti oxidaci. Pokud papír zžhnědne, je to normální: je to způsobené procesem zakuřování, neznamená to, že je nutné nové čištění. Vaření kyselých potravin (rajčata, bílé víno, citron atd.) může způsobit vznik bílých skvrn na povrchu. Čistěte houbou a teplou vodou.

Pokud jsou na povrchu přichycené zbytky, deglazujte nebo nechte několik minut namočené a poté seškrábněte. Nelze mýt v myčce na nádobí.



## 日本語

### 鉄製の調理道具は、風味を引き出すのに最高です！

いつまでも使えるフライパンで、メイラード反応によって引き起こされる、強火での炒め物、グリル、炙りを実現。加熱によって、食品内部の柔らかさを保ちつつ食品表面の褐変反応が起きます。コーティングが施されていない鉄素材は、数世代にわたる使用に耐え老朽化せず、使うほどに食材がこびりつきにくくなります。天然のままの頑丈な鉄板には、錆防止の蜜蝋が塗られています。上に向かった開いた、丸みのあるリヨネーズスタイルの形状で、食品の形を崩さず炒められます。持ち手はフランス式の曲線を描き扱いやすく、感触が心地よいうえ、熱を遮断します。

### ヴォージュ地方産の調理道具をあなたのキッチンに！

デバイヤーの製品は、ヴォージュ・バロン地方自然公園の中で昔から生産されています。そのため、その代表的コレクションである鉄製調理道具に、国際森林認証PEFC取得済みのヴォージュの森から産出されたブナ材を用いて、環境保護の価値観を示しています。あなたが製品を最初に使うまで、丁寧に施された蜜蝋のコーティングが表面を保護します。

### 使用とメンテナンス説明書

初めてご使用になる前に、洗剤を入れたお湯とスポンジで洗います。よくすすいでから拭いてください。すべての調理器に対応しております。ステンレス製の取っ手が付いた調理道具はオーブンに入れることができます。その他の製品について、従来のオーブン使用時における注意事項：

- グリル機能を使用しないでください
- 200℃を超えた温度で、10分以上調理しないでください。

調理道具の底部と加熱器具の直径が合うようにします。IH調理器使用時にあたって以下の推奨事項を守り、調理道具を長持ちさせましょう：

- 徐々に加熱するようにしてください。
- ブースター機能は使わないようにしましょう。
- 調理道具が空の状態加熱しないでください。

長時間調理した後や、オーブンでの調理後は、取り扱いにご注意ください。やけどの恐れがあります。使い続けるほどに、鉄製の調理道具に油がなじんでいきます。フライパンが青っぽい色を帯びた後、自然に黒くなっていきます。調理後、フライパンに食材を入れたまま長時間放置しないでください。湿気のある場所に保存しないでください。次の方法でフライパンに薄く油を塗ります。油（オリーブオイルなど）を1~2滴キッチンペーパーに垂らし、フライパンの内側と外側をやさしく拭きます。そうすることで、フライパンを錆から守る薄い膜をつくります。キッチンペーパーが茶色くなるのは、正常な証拠です。それは油慣らしによるもので、フライパンを再度洗う必要はありません。酸度の高い食材（トマト、白ワイン、レモンなど）を調理すると、表面に白いしみのような痕が出ることがあります。スポンジと熱湯でお手入れします。こびりついた汚れには熱湯をかけて落とすか、数分水につけてからこすってください。食洗器に入れしないでください。



## 臺灣國語

### 最能昇華美味的材質，非鋼莫屬！

永不過時的鍋具，無論是提味微煎、燒烤、煎黃上色、這款鍋具都令人嫉妒地擁有美拉德反應的所有奧秘：在食物表面，天然汁液焦糖化，食物內部則變得柔軟、松嫩，也就是通常說的外焦里嫩。該系列鍋具天然無塗層，經久耐用，日久彌新，可世代相傳。Mineral B Bois由鋼板製成，配有特別的蜂蠟保護層，純天然，持久耐用。傳統的里昂鍋型，特殊的鍋裙設計，可輕鬆將食物滑到盤子中。法式弧形鉚接鍋柄令握感舒適，木質選材能理想隔熱。

### 歡迎來到孚日！

de Buyer深深植根於Ballons des Vosges孚日地區自然公園的心臟地帶，因為出於對這片土地的熱愛和對生態環保價值觀的認可，de Buyer特別為品牌的標誌性鋼鍋系列選擇了經PEFC（森林認證認可計劃）認證的山毛櫸木質鍋柄，而且這些木材源自孚日森林。鍋面上被巧妙地塗抹了一層蜂蠟，由此形成天然保護層，直到開始使用鍋時！

### 使用和保養說明

在第一次使用前，請用帶清潔劑的熱水和非研磨海綿清洗鍋具。用大量清水沖洗乾淨，然後仔細擦乾。本品適用於所有類型的爐灶。所有帶不銹鋼手柄的鍋具均可用於烤箱烹飪。針對其他產品用傳統烤箱烹飪時的使用注意事項：

- 請勿使用燒烤功能
- 最高烹飪溫度為200° C（Thermostat烤箱：7），請勿在此溫度下超過10分鐘（Flash烤箱）

請確保鍋的直徑與爐灶的尺寸相匹配。為了延長鍋的使用壽命，用感應爐烹飪時的特別建議：

- 逐漸升高火力
- 避免使用爆炒功能
- 請勿高火乾燒空鍋

在長時間烹飪後或用烤箱烹飪後，請小心謹慎觸碰鍋具（存在燒傷危險）。隨著使用的增加，鋼鍋會生垢變黑：顏色會變藍、變黑，這是自然反應。請勿將食物長時間剩在鍋中。請勿將本品存放在潮濕處。在鍋中抹少許油：將1滴或2滴油滴在紙巾上，然後輕輕擦拭鍋具的內部和外部（例如：橄欖油）。這樣會在鍋具表面形成抗氧化保護層。

如果擦拭時，紙巾變褐色，這是很正常的：這是由於自然的結垢變黑過程，這並不意味著鍋具需要重新清潔。烹調酸性食物（西紅柿、白葡萄酒、檸檬等）會導致鍋面出現白色斑點。用海綿和熱水清洗本品。如果在鍋具上粘有殘留物，請用加熱水溶化殘留物，或用水浸泡幾分鐘，然後刮掉殘留物。請勿用洗碗機清洗本品。

## 官話

### 最能升华美味的材质，非钢莫属！

永不过时的锅具，无论是提味微煎、烧烤、煎黄上色、这款锅具都令人嫉妒地拥有美拉德反应的所有奥秘：在食物表面，天然汁液焦糖化，食物内部则变得柔软、松嫩，也就是通常说的外焦里嫩。该系列锅具天然无涂层，经久耐用，日久弥新，可世代相传。Mineral B Bois由钢板制成，配有特别的蜂蜡保护层，纯天然，持久耐用。传统的里昂锅型，特殊的锅裙设计，可轻松将食物滑到盘子中。法式弧形铆接锅柄令握感舒适，木质选材能理想隔热。

### 欢迎来到孚日！

de Buyer深深植根于Ballons des Vosges孚日地区自然公园的心脏地带，因为出于对这片土地的热爱和对生态环保价值观的认可，de Buyer特别为品牌的标志性钢锅系列选择了经PEFC（森林认证认可计划）认证的山毛榉木质锅柄，而且这些木材源自孚日森林。锅面上被巧妙地涂抹了一层蜂蜡，由此形成天然保护层，直到开始使用锅具时！

### 使用和保养说明

在第一次使用前，请用带清洁剂的热水和非研磨海绵清洗锅具。用大量清水冲洗干净，然后仔细擦干。本品适用于所有类型的炉灶。所有带不锈钢手柄的锅具均可用于烤箱烹饪。

针对其他产品用传统烤箱烹饪时的使用注意事项：

- 请勿使用烧烤功能
- 最高烹饪温度为200° C（Thermostat烤箱：7），请勿在此温度下超过10分钟（Flash烤箱）
- 请确保锅的直径与炉灶的尺寸相匹配。为了延长锅的使用寿命，用电磁炉烹饪时的特别建议：
  - 逐渐升高火力
  - 避免使用爆炒功能
  - 请勿高火干烧空锅

在长时间烹饪后或用烤箱烹饪后，请小心谨慎触碰锅具（存在烧伤危险）。随着使用的增加，钢锅会生垢变黑：颜色会变蓝、变黑，这是自然反应。请勿将食物长时间剩在锅中。请勿将本品存放在潮湿处。在锅中抹少许油：将1滴或2滴油滴在纸巾上，然后轻轻擦拭锅具的内部和外部（例如：橄榄油）。这样会在锅具表面形成抗氧化保护层。如果擦拭时，纸巾变褐色，这是很正常的：这是由于自然的结垢变黑过程，这并不意味着锅具需要重新清洁。烹调酸性食物（西红柿、白葡萄酒、柠檬等）会导致锅面出现白色斑点。用海绵和热水清洗本品。如果在锅具上粘有残留物，请用加热水溶化残留物，或用水浸泡几分钟，

然后刮掉残留物。请勿用洗碗机清洗本品。